



TORAH OHR • PARSHAS SHEMOS • MAAMAR 7

ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/shemos/7/

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima.

2 להבין שרש הדברים. הנה ג' קשרי מתקשרין ישראל באורייתא כו' שמדרגת התורה היא למעלה מישראל והרי התורה נקראת בשם בחי' כלה

Para compreender a raiz destas questões: ora, “três vínculos se unem: Israel à Torá”, etc., o que significa que o nível da Torá está acima de Israel. No entanto, a Torá é chamada pelo nome do nível de uma noiva,

כמארז"ל אל תקרי מורשה אלא מאורשה כו' ונק' העוסק בתורה בעל תורה מארי דאורייתא כו' וכתב קדש ישראל לה' ראשית תבואתה כו'

como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Não leias morashá ('herança'), mas me'orashá ('prometida em casamento')”, etc. E aquele que se dedica à Torá é chamado baal Torá, “senhor da Torá” (marei de'oraita), etc. E está escrito: “Israel é santo para D'us, o primeiro de Seus frutos”, etc.,

כי התורה נק' בשם בחי' לחם כמ"ש לכו לחמו בלחמי וגם נקראת בשם יין תבואת הכרם ונק' שמן דזית נמי אקרי תבואה כו'.

pois a Torá é chamada pelo nome do nível do pão, como está escrito: “Vinde, comei do meu pão”; também é chamada pelo nome do vinho, o fruto da vinha; e é chamada de azeite, “pois a azeitona também é chamada fruto”, etc.

3 והענין הוא דארז"ל מן שמיא מיהב יהבי מישקל לא שקלי וגדול הנס האחרון כו'.

E a explicação é: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Do Céu dão; não tomam de volta”, e “o último milagre é maior”, etc.

כי הנס הראשון שנתנו לו זהב מן השמים אינו גדול כ"כ שכך הוא סדר ההשתלשלות להיות יורד למטה עד שיורד מרוחניות לגשמיות

Pois o primeiro milagre — que lhe deram ouro do Céu — não é tão grande, uma vez que esta é a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut): descer para baixo, até descer da espiritualidade à materialidade,

כי אין לך עשב שאין לו מזל והמזל הוא רוחני ונמשך מאין ליש. משא"כ הנס האחרון להתעלות מיש לאין הוא נפלא ביותר נגד הדרגת ההשתלשלות.

pois “não há erva que não tenha um mazal”, e o mazal é espiritual e se estende do nada ao algo. O último milagre, porém — elevar-se do algo ao nada — é extremamente maravilhoso, contrário à ordem gradual da hishtalshelut.

4 ובחיי זו אינה אלא בישראל דוקא וכמ"ש כי תהיו אתם לי ארץ חפץ. פי' חפץ ורצון שלמעלה שיהיה ביטול היש לאין וחפץ זה תהיו אתם לי כו'.

E este nível existe especificamente apenas em Israel, como está escrito: “Pois vós sereis para Mim uma terra desejável.” Isto é: o desejo e a vontade do Alto são que haja autoanulação (bitul) do algo ao nada, e é este desejo que “vós sereis para Mim”, etc.

דהנה כנס"י מקור נש"י נקרא' בשם ארץ שיש בה כח הצומח להצמיח כל פרי למינהו ע"י אשר זרעו בו על הארץ

Pois a Comunidade de Israel (Knesset Yisrael), a fonte das almas de Israel, é chamada de “terra” (erets), pois tem o poder de crescimento, de fazer crescer cada fruto segundo a sua espécie, por meio de “aquilo cuja semente está nele, sobre a terra”.

והנה בהגרעין אין בו טעם ומתיקות אלא הוא כעץ בעלמא וגם בכח הצומח אין בו תמונת הפרי

Ora, na semente não há sabor nem doçura; ela é apenas como madeira. E tampouco há, no poder de crescimento, a forma do fruto,

שהרי נצמח ממנו כל פרי לפי הגרעין הנזרע חטה ושעורה וגפן וא"כ מוכרח שאין בו בחי' חטה דא"כ לא היה נצרך להזריע

pois dela cresce cada fruto de acordo com a semente que foi semeada: trigo, cevada ou videira. Portanto, é necessário que não haja nela o aspecto do trigo, pois, se houvesse, não seria necessário semear.

אלא שע"י התאחדות הגרעין שיש בו בהעלם תמונת הפרי עם הארץ עי"ז מתלבש בו כח הצומח להצמיח בדומה לגרעין.

Ao contrário: pela união da semente, que contém oculta a forma do fruto, com a terra, o poder de crescimento se reveste nela, fazendo crescer [fruto] semelhante à semente.

5 וכך הוא הענין המצות שנשתלשלו וירדו למטה עד שנעשה כדמות הגרעין שאין בו טעם כמו ציצית מצמר ותפילין מקלף כו'

E assim é também com as mitsvot, que vieram pela cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e desceram até embaixo, até se tornarem como a semente, que não tem sabor, como os tsitsit de lâ e os tefilin de pergaminho etc.

אך מ"מ יש בהם ענג העליון וע"י ישראל העושים ומקיימים המצות נצמח ונגדל ענג העליון להיות בגילוי.

No entanto, o deleite sublime está nelas e, por meio de Israel, que pratica e cumpre as mitsvot, o deleite sublime brota e cresce, para então se revelar.

6 והיינו לפי שישראל הם בבחי' ארץ בחי' מלכות שכל הי"ס נמשכים בה שהוא בחי' בטול בחי' אתכפייא ואתהפכא כו'.

Isso se deve ao fato de que Israel está no nível da terra (erets), o nível de Malchut (soberania), para o qual fluem todas as dez Sefirot; esse é o nível da autoanulação (bitul), o nível de iskafya e is'hapcha (subjugação e transformação), etc.

ואין פ"י אתכפייא על רע גמור כי האומר אחטא כו' אין מספיקין בידו כו'. אלא במותר לך כו' שהוא בחי' בטול היש לאין שהוא נעלה מבחי' יש מאין.

E iskafya não se refere ao mal absoluto, pois “aquele que diz: ‘Pecarei...’”, etc., “não recebe a oportunidade [de se arrepender]”, etc. Pelo contrário, [refere-se] “ao que lhe é permitido”, etc., que é o nível da anulação do algo em nada, superior ao nível do algo a partir do nada.

7 וזהו שרש ומקור נשמות ישראל. ולכן ע"י קליטת הגרעין דתורה ומצות בנשמות ישראל שיש בהם כח הצומח בחי' נעוץ סופן בתחלתן מלכות דא"ס נצמח ונגלה הענג העליון שבמצות להיות בגילוי.

E esta é a raiz e a fonte das almas de Israel. Portanto, por meio da absorção (kelitá) da semente da Torá e das mitsvot nas almas de Israel, que possuem a força de crescimento — o nível de “seu fim está encravado em seu princípio”, a Malchut do Infinito (Ein Sof) —, o deleite supremo nas mitsvot brota e se revela.

ולכן נקראת כנ"י בשם אשה יראת ה' כי בחי' הבטול הוא בחי' היראה ופחד ה' לנגד עיניו.

Portanto, a Comunidade de Israel é chamada “mulher que teme a D'us”, pois o nível da autoanulação (bitul) é o nível do temor e do pavor de D'us diante dos olhos da pessoa.

8 והנה עיקר יצירת והתהוות הולד הוא מטפת האב מזריע לובן שממנו עצמות וגידין כו'.

Ora, a formação e o surgimento do filho provêm principalmente da gota do pai, que “semeia o branco, do qual [vêm] os ossos e os tendões”, etc.

אלא שע"י שהייה בבטן אמו אוכל ממה שאמו אוכלת כו' יוצא מההעלם אל הגילוי בכל אבריו מה שהי' בתחלה בהעלם בטפת האב.

Mas, durante sua permanência no ventre da mãe, [onde] “come daquilo que sua mãe come”, etc., ele emerge da ocultação para a revelação em todos os seus membros: aquilo que, a princípio, estava oculto na gota do pai.

9 וכמו"כ הוא ענין המצות שרשם למעלה הוא רצון העליון וירדו למטה ברכוי ההשתלשלות להיות בבחי' גרעין תר"ך עמודי אור

Assim também é a questão das mitsvot: sua raiz no Alto é a vontade suprema, e elas descenderam abaixo por meio das muitas [etapas da] cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), para assumir o estado de uma semente: os 620 pilares de luz,

כמו העמוד שמחבר מעלה ומטה וע"י הקליטה שנקלטו בישראל שיש בהם כח הצומח נצמח גילוי המצות כמו שהן למעלה.

como a coluna que liga o alto e o baixo. E, por meio da absorção pela qual foram absorvidas em Israel, que possui a força de crescimento, brota a revelação das mitsvot tal como elas são no Alto.

10 וזהו אשה יראת היא תתהלל לשון בהלו נרו כו' הללו י"ה שטעם אמירת פסוקי דזמרה קודם ק"ש

E este é [o significado de] “A mulher que teme [a D'us], ela será louvada”: uma expressão de “quando Sua lâmpada brilhava” etc., [como em] “Louvai Yah”. Pois a razão para recitar os Pesukei deZimrah (Versículos de Louvor) antes do Shemá

כי ק"ש ואהבת הוא מחמת התבוננות בפסוקי דזמרה שהוא ספור שבחיו של מקום יוצר משרתים ואשר משרתיו כו' וצריך להאיר ולהלל התבוננוי בחי' י"ה מלמעלה.

é que o Shemá [com seu] “Amarás” decorre da contemplação dos Pesukei deZimrah, que são um relato dos louvores do Onipresente: “Que forma os ministros [angélicos] e cujos ministros”, etc. E é preciso iluminar e fazer brilhar a contemplação, o nível de Yud-Hei, desde o Alto.

11 וזהו הללו יה ועשרה הללויה להלל מלמעלה מעלה עד רום המעלוי וכך הוא בענין ישראל שנקי אשה יראת ה' שצריכה להתהלל ולהאיר מלמעלה בכדי להיות בהן בחי קליטה,

E este é [o sentido de] “Louvai D'us”, e das dez [ocorrências de] haleluia: fazer brilhar cada vez mais alto, até as alturas mais elevadas. E assim também é com Israel, que são chamados “uma mulher que teme a D'us”: é preciso fazê-los louvar e iluminá-los do Alto, para que neles haja o nível de absorção.

וכן בענין התורה אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו הוא ג"כ על דרך זה כי התורה ג"כ ירדה מלמעלה למטה להיות בחי גרעין וכדי להיות בחי קליטה צריך להיות תלמודו בידו דוקא כנ"ל:

E assim também é com a Torá: “Feliz daquele que chega aqui com seu estudo em mãos” segue igualmente esta mesma linha, pois a Torá também desceu de cima para baixo para estar no estado de uma semente; e, para que haja o nível de absorção, seu estudo precisa estar especificamente em suas mãos, como explicado acima.

12 והנה כתיב אור זרוע לצדיק שאור תורה ומצות הוא כעת בבחי זריעה ולעתיד יהי בבחי גילוי בבחי פרי ומלאו פני תבל תנוכה כו'.

Ora, está escrito: “A luz está semeada para o justo”: a luz da Torá e das mitsvot encontra-se agora no estado de semente e, no Tempo Vindouro, estará no estado de revelação, no estado de fruto: “e encherão a face do mundo de frutos”, etc.

דהנה תחית המתים שיהיה לעתיד הוא ע"י גילוי בחי סובב כל עלמין וקמ"י כשיכח כאורה כו'.

Pois a ressurreição dos mortos, que ocorrerá no Tempo Vindouro, virá por meio da revelação do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), e diante d'Ele “a escuridão é como a luz”, etc.

אך הנה גם כעת הוא בחינת סוכ"ע. וא"כ מהו זה התוספת והעילוי שיהי לעתיד. והענין כי ממלא כל עלמין וסוכ"ע הם בחי מקיפים ובחי פנימיים.

Mas, eis que mesmo agora existe o nível de sovev kol almin. Sendo assim, qual será esse acréscimo e essa elevação no Tempo Vindouro? A explicação é que a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) e sovev kol almin correspondem aos níveis de makifim (luzes circundantes) e pni-miyim (luzes interiores).

13 והנה יש ב' בחי' מקיפים הא' הוא מה ששייך לפנימי ומאיר בו שהארה זו הוא מחי' אותו והב'

Ora, há dois níveis de makifim (luzes circundantes). O primeiro é aquilo que se relaciona com o interior e nele brilha, de modo que essa irradiação lhe dá vida. E o segundo

הוא מקיף הכללי שמקיף בהשוואה אחת ואינו מאיר בפנימי כלל. וכמארו"ל אכל ב' עשרה שכינתא שריא בבחי' מקיף כו'.

é o makif geral, que circunda de maneira igual e não brilha de modo algum no interior. Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Sobre cada grupo de dez repousa a Shechiná (a Presença Divina)”, na modalidade de um makif, etc.

14 והנה יש מתפעל כשמתפלל בעשרה או כשרואה שחבירו מתפלל בכוונה מתפעל גם הוא להתפלל

יותר מרגילותו שכוונת חבירו בתפלתו אצלו הוא בחי' מקיף ואינו נכנס בו בבחינת פנימית עכ"ז הוא מתפעל והוא בחי' מקיף המאיר בפנימי.

Ora, há quem seja despertado quando reza com um minyan, ou quando vê seu companheiro rezando com devoção; ele também é despertado a rezar mais do que de costume. Pois a devoção de seu companheiro durante a oração está, para ele, no nível de um makif (luz abrangente), e não entra nele de maneira interior; apesar disso, ele é despertado. Este é o nível de um makif que ilumina o interior.

15 ויש שאינו מתפעל כלל והיינו שאין מאיר בו בפנימיות ונשאר בחי' מקיף הכללי שאינו מאיר כלל.

E há quem não seja despertado de modo algum; isto é, isso não brilha em seu interior, e permanece no nível do makif geral (luz abrangente), que não brilha [dentro] de modo algum.

וכך יובן הדבר בבחי' סוכ"ע דעכשיו הוא בחי' מקיף וסובב השייך לפנימי סובב כל עלמין דייקא משא"כ לעתיד לבא כתיב ונגולו כספר השמים.

Assim se pode compreender a questão quanto ao nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin): agora, ela é um makif, um sovev relacionado ao interior — sovev kol almin, “que circunda todos os mundos”, precisamente. Mas, a respeito do Tempo Vindouro, está escrito: “E os céus serão enrolados como um rolo.”

16 וגם נאמר כאשר השמים החדשים והארץ החדשה וגו' ששמים בחינת מקיפים דכעת יגולו כספר להתלכש בבחי' פנימי ויתגלו מקיפי' ושמים חדשים ואז

E também se diz: “Assim como os novos céus e a nova terra”, etc.: os céus, que representam o nível dos makifim (luzes circundantes [abrangentes]) do presente, serão enrolados como um rolo, para se revestirem no nível do interior, e serão revelados makifim e novos céus. E então,

ע"י אור הגדול שהוא גם המתים שוכני עפר יחיו לפי שלפניו כחשיכה כאורה וכמשל האור והשלהבת היותר גדולה מאירה למרחוק ביותר.

por meio daquela grande luz, até mesmo os mortos, os que habitam no pó, viverão, pois diante Dele a escuridão é como a luz; conforme a analogia da luz e da chama: quanto maior ela é, mais longe brilha.

וגילוי ההוא שלעתיד הוא ע"י המצות שיעשו פרי למעלה וכמשל הוולד הגם שגידולו מן האשה.

E aquela revelação do Tempo Vindouro vem por meio das mitsvot, que produzirão frutos no Alto. É como na analogia da criança: embora seu crescimento venha da mulher,

כמארז"ל אוכל ממה שאמו אוכלת כו' עכ"ז אפשר שהולד יהי גדול במעלה מן האשה שהולד זכר הוא בחי' משפיע ואמו בחי' מקבל בחי' נוקבא כו':

como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Ela come do que sua mãe come”, etc.; apesar disso, é possível que a criança seja maior em estatura do que a mulher, pois uma criança do sexo masculino está no nível de quem influencia (mashpia), enquanto sua mãe está no nível de quem recebe (mekabel), o nível de Nukvá (o feminino / Malchut), etc.

17 וזהו שהמצות נקראים לבושים ובחי' פירות שהמצות כעת הם בבחינת גרעין והם בחינת לבושים המעלימים עד שנראה כאלו אין בהם טעם כלל ציצית מצמר כו'.

E isso [explica por que] as mitsvot são chamadas de vestimentas e [também] do nível dos frutos: atualmente, as mitsvot estão no estado de uma semente e são do nível das vestimentas que ocultam, até parecer que não têm sabor algum: tsitsit de lã etc.

משא"כ גילוי המצות כמו שיהיו לעתיד יהיו בבחי' פרי גילוי טעם ותענוג וכדפי' רש"י על פסוק ישקני מנשיקות פיהו שלע"ל יתגלה לנו טעמי התורה.

Mas a revelação das mitsvot, tal como serão no Tempo Vindouro, estará no estado de fruto: uma revelação de sabor e deleite, conforme Rashi explica sobre o versículo “Que ele me beije com os beijos de sua boca”: no Tempo Vindouro, os motivos (taamim) da Torá serão revelados a nós.

18 וזהו לכל תכלה ראיתי קץ רחבה מצותך מאד פי' לכל תכלה הוא בחי' השגות נשמות ומלאכים דבריאה יצירה עשייה יש קץ וגבול להשגתם לפי שהן בחי' נבראים ובע"ג

E este é [o sentido de] “A todo propósito vi um fim; teu mandamento é extremamente amplo”. O sentido é: “a todo propósito” refere-se ao nível da compreensão das almas e dos anjos dos Mundos de Beríá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação); há um fim e um limite para sua compreensão, pois pertencem à categoria dos seres criados e finitos.

משא"כ מצותך כמו שהן למעלה היא רחבה מאד רחבה הוא בחי' כלי קבול רחב לקבל בתוכו אור א"ס כלי גבול

Mas “teu mandamento”, tal como [as mitsvot] são no Alto, “é extremamente amplo”: “amplo” significa o nível de um recipiente espaçoso, capaz de receber em seu interior a Luz Infinita (Or Ein Sof) sem limite.

ולכן נאמר רחבה ולא אמר ארוכה כמו שנאמר בהתורה ארוכה מארץ מדה והיינו לפי ששם מדבר בענין המשכות וירידות השתלשלות התורה למטה מטה

Por isso, diz “amplo”, e não diz “longo”, como se diz a respeito da Torá: “Sua medida é mais longa que a terra”. Pois ali se fala dos influxos e descidas da Torá através da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), cada vez mais abaixo,

והוא בחי' אורך שמשלשל ויורד מטה מטה באורך וכאן מדבר במצות כמו שהן למעלה ומצותך דייקא קאמר רחבה כו':

o que corresponde ao nível do comprimento, que se encadeia e desce cada vez mais abaixo, em extensão. Aqui, porém, fala-se das mitsvot tal como são no Alto; por isso, diz especificamente que “teu mandamento” é “amplo”, etc.

19 וזהו קדש ישראל לה' ראשית תבואתה היינו מצד התלבשות התורה למטה בבחי' גרעין הרי מעלת ישראל הוא למעלה מן התורה

E isto é [o significado de] “Israel é santo para D'us, o primeiro de Seus frutos”: isto é, do ponto de vista da Torá revestida abaixo no estado de uma semente, a posição de Israel está acima da Torá,

שהרי בישראל יש כח הצומח ונקראים ראשית תבואתה שהן הראשית שממנו נצמח ונגדל התבואה להיות בגילוי הטעם ותוספת ברכוי כו'.

pois em Israel há a força do crescimento, e eles são chamados “o primeiro de Seus frutos”, porque são o princípio de onde os frutos brotam e crescem, chegando à revelação de seu sabor e a um aumento abundante, etc.

משא"כ מצד התורה ומצות כמו שהן למעלה התורה מאד נעלה ממדרגת ישראל שישראל מתקשראן באורייתא כו'.

Mas, do ponto de vista da Torá e das mitsvot tal como estão no Alto, a Torá está muito acima da posição de Israel, pois “Israel está ligado à Torá”, etc.

20 וזהו הבאים ישרש יעקב יציץ ופרח ישראל שהשרשה והצמיחה הוא בבחינת יעקב יו"ד עקב בריח התיכון כו'.

E este é [o sentido de] “Nos dias [vindouros], Yaakov criará raízes; Yisrael brotará e florescerá”: criar raízes e crescer pertencem ao nível de Yaakov, yud-akev (“yud” [e] “calcanhar”), a barra central, etc.

ועי"ז יציץ ופרח ישראל לי ראש כו'. דהנה כתיב הקל קול יעקב שהקול מחבר ומביא הרוחניו להתגשם.

E, por meio disso, “Yisrael brotará e florescerá”: Yisrael, li rosh (“uma cabeça para Mim”), etc. Pois está escrito: “A voz é a voz de Yaakov”; a voz conecta e faz com que o espiritual se torne físico.

דהנה ארז"ל עינא ולבא תרין סרסורי דחטאה הן כי העין רואה והלב חומד כו' לפי שבעין יש גידין ועורקי המוח ועי"ז מתפעל במוחו ומשם יורד ג"כ ע"י גידים ועורקים ללב ועדיין הוא רוחני חמדת הלב

Pois nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “O olho e o coração são os dois agentes do pecado”, pois “o olho vê e o coração deseja”, etc. Isso ocorre porque no olho há tendões e veias do cérebro, e, por meio disso, a pessoa é afetada em seu cérebro; de lá, também por tendões e veias, isso desce ao coração; e o desejo do coração ainda é espiritual.

ואח"כ מהבל הלב יורד ע"י קנה הלב לקנה הריאה ולריאה ומשם מתחלק ההבל ויוצא דרך ה' מוצאות הפה להיות בגילוי בדבור גשמי

Depois, a partir do hálito do coração, isso desce pelo tubo do coração até a traqueia dos pulmões e aos pulmões; de lá, o hálito se divide e sai pelos cinco pontos de articulação da boca, para se revelar na fala física.

ונמצא שהקול הוא מחבר גשמית ברוחנית וגם הנה בקול עצמו יש ג' בחינות אש ומים שהם ב' הפכים ובחינת רוח הוא המחברם.

Constata-se, portanto, que a voz conecta o físico ao espiritual. Além disso, na própria voz há três aspectos: fogo e água, que são dois opostos, e o aspecto do ar (ruach), que os une.

21 וזהו תפלות אבות תקנום כו' ויעקב כלול משניהם כו'. וכמשל הרב המשפיע לתלמידו הנה כשמשפיע השכל

E isto é [o significado de] “As orações foram instituídas pelos Patriarcas”, etc., e Yaakov reúne ambos, etc. É como na analogia de um mestre que transmite a seu aluno: quando lhe transmite o conceito

כמו שהוא אצלו לא יבין התלמיד כלל. וכן אם ימנע מלהשפיע. ולכך מוכרח להיות בחי' ממוצע הכלול משניהם.

tal como ela está em sua mente, o aluno não a compreenderá de modo algum; e o mesmo ocorre se ele se abster de transmiti-la. Portanto, é necessário haver um nível intermediário que reúna ambos.

וזהו תתן אמת ליעקב ואין אמת אלא תורה שהתורה היא ג"כ עד"ז יש בה מצות בבחי' העלאות ובבחי' המשכות.

E isto é [o significado de] “Darás verdade a Yaakov”, e “não há verdade senão a Torá”: pois a Torá também é assim; ela contém mitsvot no modo de elevações e no modo de fluxos descendentes.

וזהו כה אמר ה' בוראך יעקב כו'. יעקב בראך ישראל יצרך כו'. דהנה כתיב יוצר אור ובורא חשך כו'.

E isto é [o significado de] “Assim diz D'us, teu Criador, Yaakov”, etc.: Yaakov, “Ele te criou”; Yisrael, “Ele te formou”, etc. Pois está escrito: “Aquele que forma a luz e cria a escuridão”, etc.

22 והנה ידוע שבכל דבר יש חומר וצורה שהחומר הוא עצם הדבר כמו שהוא הוא בחי' יעקב יו"ד עקב סדר השתלשלות הבריאה יש מאין.

Ora, é sabido que em tudo há matéria e forma. A matéria é a essência da coisa tal como ela é; corresponde ao nível de Yaakov, “yud-akev”, à ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshe-lut) da criação de algo a partir do nada.

והצורה שהוא גילוי האור הוא בחינת ישראל ל"י רא"ש וכמשל האבוקה הגדולה שמאירה למרחוק ביותר.

E a forma, que é a revelação da luz, corresponde ao nível de Yisrael, “li rosh” (“uma cabeça para Mim”), como na analogia da grande tocha que ilumina a maior distância.

וזהו מאמר רז"ל כל שיראת חטאו קודמת לחכמתו חכמתו מתקיימת שע"י יראת חטאו שהוא בחי' אתכפיה בחי' ארץ חפץ. הנה ע"י זה חכמתו מתקיימת שהוא בחי' גילוי כו' וד"ל:

E este é [o sentido da] afirmação de nossos Sábios, de abençoada memória: “Todo aquele cujo temor ao pecado precede sua sabedoria, sua sabedoria perdura”. Por meio de seu temor ao pecado, que é o nível de iskafya (subjugação), o nível de “uma terra desejável”, por meio disso sua sabedoria perdura, pois ela é o nível da revelação, etc. Basta isto para quem compreende.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/shemos/7/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak